

R.D. N° 29-30/2024.-

Montevideo, 11 de setiembre de 2024.-

**ACUERDO ADMINISTRATIVO  
PARA LA IMPLEMENTACIÓN  
DEL CONVENIO DE SEGURIDAD  
SOCIAL ENTRE LA REPÚBLICA  
ORIENTAL DEL URUGUAY Y  
REPÚBLICA CHECA  
Aprobación.-**

**SEC.GRAL./COMPL 1**

---

**VISTO:** el Proyecto de Acuerdo Administrativo para la implementación del Convenio de Seguridad Social entre la República Oriental del Uruguay y República Checa, concluido en la ronda de negociación celebrada durante los días 09 al 11.10.2023 por videoconferencia en la modalidad ZOOM, en Montevideo y Praga, respectivamente;

**RESULTANDO:** que el texto del Acuerdo Administrativo quedó confirmado por las delegaciones, por lo cual debe ser sometido a consideración de las Autoridades de ambos Estados, para su aprobación y posterior suscripción;

**CONSIDERANDO:** que el proyecto, con carácter general, desarrolla las normas del Convenio de Seguridad Social, designa a las Instituciones Competentes de cada país y detalla la forma y requisitos de los procedimientos necesarios para la solicitud de prestaciones y tramitación de traslados temporarios;

**ATENTO:** a lo expuesto precedentemente;

**EL DIRECTORIO DEL BANCO DE PREVISIÓN SOCIAL**

**R E S U E L V E :**

- 1º) APRUÉBASE EL TEXTO DEL PROYECTO DE ACUERDO ADMINISTRATIVO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL CONCERTADO ENTRE LA DELEGACIÓN URUGUAYA (BANCO DE PREVISIÓN SOCIAL) Y LA DELEGACIÓN DE REPÚBLICA CHECA (MINISTERIO DE TRABAJO Y RELACIONES SOCIALES Y LA ADMINISTRACIÓN CHECA DE LA SEGURIDAD SOCIAL), QUE EN SUS VERSIONES EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, SE CONSIDERAN PARTE INTEGRANTE DE LA PRESENTE RESOLUCIÓN.-

**R.D. N° 29-30/2024.-**

- 2º) COMUNÍQUESE AL SECTOR CONVENIOS Y ASUNTOS INTERNACIONALES Y REMÍTASE DICHO PROYECTO AL MINISTERIO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL A LOS EFECTOS DE SU APROBACIÓN Y POSTERIOR SUSCRIPCIÓN.-

**JAVIER SANGUINETTI**  
**Secretario General**

**ALFREDO CABRERA**  
**Presidente**

/sp

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT**

**for the implementation of the**

**AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY**

**between**

**THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY**

**and**

**THE CZECH REPUBLIC**

The Competent Authority of the Oriental Republic of Uruguay and  
The Competent Authority of the Czech Republic,

In conformity with Article 19 of the Agreement between the Czech Republic and the Oriental Republic of Uruguay on Social Security, dated ....., (hereinafter referred to as the "Agreement") have agreed on this Administrative Arrangement (hereinafter referred to as the "Arrangement"):

**PART I**  
**General Provisions**

**Article 1**  
**Definitions**

The terms used in this Arrangement shall have the meaning given to them in Article 1 of the Agreement.

**Article 2**  
**Competent Institutions**

The Competent Institutions referred to in Article 1, paragraph 1 letter (c) of the Agreement are:

- for Uruguay,
  - Banco de Previsión Social (the Social Security Bank),
  - Caja Notarial de Seguridad Social (the Notarial Social Security Fund),
  - Caja de Jubilaciones y Pensiones Bancarias (the Banking Pension and Retirement Fund),
  - Caja de Jubilaciones y Pensiones de Profesionales Universitarios (the University Professionals Pension and Retirement Fund),
  - Servicio de Retiros y Pensiones Policiales (the Police Retirement and Pension Fund),
  - and
  - Servicio de Retiros y Pensiones de las Fuerzas Armadas (the Armed Forces Retirement and Pension Fund);
- for the Czech Republic,
  - Česká správa sociálního zabezpečení (the Czech Social Security Administration) and its regional offices and social security units of the Ministries of Defense, Interior and Justice.

**Article 3**  
**Liaison Bodies**

The liaison bodies defined in Article 1 d) of the Agreement shall be:

- For Uruguay, Banco de Previsión Social - BPS (the Social Security Bank);
- For the Czech Republic, Česká správa sociálního zabezpečení - ČSSZ (the Czech Social Security Administration).

**Article 4**  
**Role of the Liaison Bodies**

1. In order to carry out the Agreement, the liaison bodies will work jointly to agree on the necessary procedures and forms required for the implementation of the Agreement and of this Arrangement; the Competent Institutions may refuse to accept a claim for a benefit or any other request or certificate if it is not submitted on the form agreed by liaison bodies.
2. Notwithstanding paragraph 1, the liaison bodies may agree on procedures for the electronic exchange of data.
3. The liaison bodies may communicate directly between themselves, as well as with the Competent Authorities, Competent Institutions and interested persons or their representatives in Spanish, Czech and English languages and shall provide mutual cooperation, when necessary, in order to fulfil their duties.

Pursuant to Article 23 of the Agreement, communication between the Competent Authorities and the Competent Institutions of the Contracting States may be held in the English language.



**PART II**  
**Provisions on Applicable Legislation**

**Article 5**  
**Certificate of Detachment**

1. Pursuant to Article 8 of the Agreement, the Competent Institution - or in the case of Uruguay the liaison body - of a Contracting State whose legislation applies, upon request from the employer or from the self-employed worker, shall issue a certificate of detachment indicating the period during which the employed or self-employed worker will be subject to its legislation. This certificate shall be evidence that the employee or self-employed person, during that specific period, is exempt from the laws on compulsory coverage of the other Contracting State.
2. A copy of the certificate mentioned in paragraph 1 of this Article, shall be sent to the employee and the employer or self-employed person, as well as to the liaison body of the other Contracting State. The employee or self-employed person shall keep the certificate during stay in the territory of the other Contracting State, in order to present it whenever necessary.
3. The temporary detachment application shall be submitted before the expected date of detachment.

**Article 6**  
**Exceptions**

For agreement on exceptions under Article 13 of the Agreement:

a) Following institutions are designated:

- I. In Uruguay, el Banco de Previsión Social - BPS (the Social Security Bank);
- II. In the Czech Republic, Česká správa sociálního zabezpečení - ČSSZ (the Czech Social Security Administration).



- b) An employee and the employer submit duly justified joint request on exception in written form to the Competent Institution of the Contracting State whose legislation is to be applied pursuant to the request. The request of a self-employed person shall be submitted analogically.
- The request on exception to the application of the legislation of the Contracting State of persons referred to in Article 8 of the Agreement should be submitted before the end of the running term of posting.
- c) The agreement on exception shall be attested by a certificate issued and handled in accordance with Article 5.

#### Article 7

#### Other Provisions on Applicable Legislation

As regards Uruguay, the employees of the employers without a registered office or place of business in Uruguay, performing remunerated activities in Uruguay shall be subject to the Uruguayan legislation unless they certify having social security coverage in the Czech Republic. Notwithstanding article 12 of the Agreement, if the employer does not register for social security in Uruguay, the employee is subject to scheme for self-employed.

#### PART III

#### Provisions on Benefits

#### Article 8

#### Processing Claims for Benefits

1. The claim for benefits shall be submitted preferably at the Competent Institution of the Contracting State of applicant's residence.



2. The claims for benefits referred to in paragraph 1 of this Article must be submitted on forms to be agreed upon by the liaison bodies of both Contracting States.
3. The Competent Institutions shall communicate to each other, without delay, directly or through their respective liaison bodies, any claim for benefits submitted pursuant to Article 14 and subsequent articles of the Agreement.
4. Likewise, the Competent Institutions shall – using agreed forms – provide each other such information and evidence in their possession as may be necessary to complete processing of the claim.
5. The Competent Institutions shall also inform one another of decisions adopted.

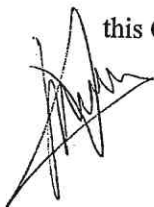
#### **Part IV**

#### **Miscellaneous Provisions**

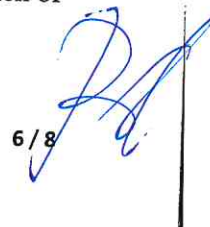
#### **Article 9**

#### **Payment of Benefits**

1. The Competent Institutions shall pay benefits pursuant to the Agreement directly to the beneficiaries within the time limits and in the procedures established by the applicable legislation.
2. Beneficiaries, either directly or through the Competent Institution, shall send the necessary bank account information to the Competent Institution of the Contracting State making the payments.
3. Beneficiaries are obliged to submit to the Competent Institution of the Contracting State, which pays the benefit, a certificate of life issued in accordance with the legislation of this Contracting State.



6/8





**Article 10**  
**Medical Examinations**

1. Upon request, the Competent Institution of one Contracting State shall furnish without cost to the Competent Institution of the other Contracting State any relevant medical information and documentation in their possession to assess the disability of the claimant or beneficiary.
2. The Competent Institutions of each Contracting State, according to their respective legislation, shall assess the level of disability in order to grant the corresponding benefits, taking into account medical records and documentation in their possession and those received from the Competent Institution of the other Contracting State.
3. The costs of medical examinations performed for the use of the Competent Institutions of both Contracting States shall not be refunded.
4. The Competent Institution of one Contracting State that requests medical examination of a person in the other Contracting State only for own needs, shall reimburse to the Competent Institution of the latter Contracting State the costs incurred for this examination, upon presentation of a statement of expenses.

For this purpose, the Competent Institution of the Contracting State of the person's residence shall firstly confirm in advance to the requesting Competent Institution that the requested medical examination is not necessary for its own needs, as well as the indicative costs of the medical examination, which will be carried out only after receiving the consent of the requesting Competent Institution.

**Article 11**  
**Recovery of undue payments**

The Competent Institutions shall take the necessary measures for the recovery of undue payments and repayment of the unduly paid contributions, for each individual case that

7 / 8



occurs, in accordance with Article 25 of the Agreement.

**Article 12**

**Statistics**

The liaison bodies of both Contracting States will exchange statistics on certificates issued for purposes of applicable legislation and on benefits granted; these statistics will be sent on an annual basis in a manner to be decided by these liaison bodies.

**PART V**

**Final provisions**

**Article 13**

**Entry into force**

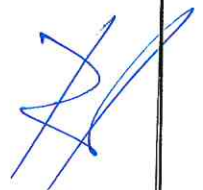
This Arrangement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and shall remain in force as long as the Agreement is in force.

Done at (city) . . . . ., this (date) . . . . . in duplicate in the Spanish, Czech and English languages, being the three texts equally authentic. Should differences in interpretation arise, the English text shall prevail.

**FOR  
THE COMPETENT AUTHORITY OF  
THE ORIENTAL REPUBLIC OF  
URUGUAY**



**FOR  
THE COMPETENT AUTHORITY  
OF  
THE CZECH REPUBLIC**



**ACUERDO ADMINISTRATIVO**  
**para la implementación del**  
**CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL**  
**entre**  
**LA REPÚBLICA ORIENTAL**  
**DEL URUGUAY**  
**Y**  
**LA REPÚBLICA CHECA**

La Autoridad Competente de la República Oriental del Uruguay y  
La Autoridad Competente de República Checa

De conformidad con lo dispuesto por el Artículo 19 del Convenio de Seguridad Social entre la República Oriental del Uruguay y la República Checa, de fecha . . . , (en lo sucesivo denominado "Convenio"), han acordado el presente Acuerdo Administrativo (en adelante denominado "Acuerdo"):

**PARTE I**  
**Disposiciones Generales**

## **Artículo 1**

### **Definiciones**

Los términos utilizados en este Acuerdo tendrán el mismo significado que se les ha establecido en el Artículo 1 del Convenio.

## **Artículo 2**

### **Instituciones Competentes**

Las Instituciones Competentes a que se hace referencia en el numeral 1, literal c) del Artículo 1 del Convenio son:

- Con respecto a Uruguay,  
el Banco de Previsión Social,  
la Caja Notarial de Seguridad Social,  
la Caja de Jubilaciones y Pensiones Bancarias,  
la Caja de Jubilaciones y Pensiones de Profesionales Universitarios,  
el Servicio de Retiros y Pensiones Policiales y,  
el Servicio de Retiros y Pensiones de las Fuerzas Armadas;
- Con respecto a República Checa,  
La Administración de la Seguridad Social Checa y sus oficinas regionales, y las unidades de seguridad social del Ministerio de Defensa, Interior y Justicia

## **Artículo 3**

### **Organismos de Enlace**

Los organismos de enlace definidos en el Artículo 1 d) del Convenio, son:

- En Uruguay, el Banco de Previsión Social - BPS
- En República Checa, la Administración de la Seguridad Social Checa - ČSSZ

## **Artículo 4**

### **Cometidos de los Organismos de Enlace**

1. Para la ejecución del Convenio, los Organismos de Enlace actuando en conjunto acordarán los procedimientos y formularios necesarios para la implementación del Convenio y del presente Acuerdo; las Instituciones Competentes podrán negarse a aceptar solicitudes de beneficios o cualquier otra solicitud o certificado que no sea remitido en los formularios acordados por los organismos de enlace.
2. Sin perjuicio de lo establecido en el numeral 1, los Organismos de Enlace podrán acordar procedimientos para el intercambio de datos en forma electrónica.
3. Los organismos de enlace podrán comunicarse directamente entre ellos, así como con las Autoridades Competentes, las Instituciones Competentes y las personas interesadas o sus representantes en los idiomas Español, Checo e Inglés y se prestarán la cooperación mutua necesaria para el cumplimiento de sus fines.

De conformidad con lo dispuesto por el Artículo 23 del Convenio, las comunicaciones entre las Autoridades Competentes y las Instituciones Competentes de los Estados Contratantes podrán celebrarse en idioma Inglés.

## **PARTE II**

### **Disposiciones relativas a la legislación aplicable**

#### **Artículo 5**

#### **Certificado de Desplazamiento**

1. En los casos previstos por el Artículo 8 del Convenio, la Institución Competente - o en el caso de Uruguay el organismo de enlace - de aquel Estado Contratante cuya legislación deba ser aplicada, a solicitud del empleador o del trabajador independiente emitirá un certificado de desplazamiento estableciendo el periodo durante el cual el trabajador dependiente o independiente estará sujeto a su legislación. Este certificado constituirá la prueba de que el trabajador dependiente o independiente, durante ese periodo determinado, se encontrará exento de la aplicación de las leyes de cobertura obligatoria del

otro Estado Contratante.

2. Una copia del certificado indicado en el numeral 1 de este Artículo, deberá ser enviado al trabajador dependiente y a su empleador o al trabajador independiente, así como al organismo de enlace del otro Estado Contratante. El trabajador dependiente, o el trabajador independiente, conservarán el certificado durante su permanencia en el territorio del otro Estados Contratante, a fin de presentarlo cuando sea necesario.

3. La solicitud de traslado temporario deberá ser presentada antes de la fecha prevista del traslado.

## **Artículo 6**

### **Excepciones**

A los efectos de las excepciones previstas bajo el Artículo 13 del Convenio:

- a) se designan las siguiente Instituciones:
  - I. en Uruguay, el Banco de Previsión social – BPS
  - II. en la República Checa, la Administración de la Seguridad Social Checa – ČSSZ
  
- b) Un trabajador dependiente y su empleador presentaran una solicitud de excepción debidamente justificada de manera conjunta y por escrito a la Institución Competente del Estado Contratante cuya legislación se aplicará conforme a la solicitud. La solicitud de un trabajador independiente se presentará de forma análoga.

La solicitud de excepción a la aplicación de la legislación del Estado Contratante de las personas referidas en el Artículo 8 del Convenio deberá ser presentada antes del fin del período de traslado en curso.
  
- c) El acuerdo sobre excepciones deberá ser acreditado mediante un certificado



emitido y diligenciado de acuerdo a lo establecido en el Artículo 5.

### **Artículo 7**

#### **Otras disposiciones sobre la legislación aplicable**

Con relación a Uruguay, los trabajadores dependientes cuyos empleadores no tengan una oficina registrada o un lugar de negocios en Uruguay, y realicen actividades remuneradas en Uruguay estarán sujetos a la legislación uruguaya salvo que acrediten contar con cobertura previsional en Republica Checa. Sin perjuicio de lo dispuesto por el Artículo 12 del Convenio, si el empleador no se registra en la seguridad social uruguaya, el trabajador dependiente quedará sujeto al régimen de los trabajadores independientes.

### **PARTE III**

#### **Disposiciones relativas a los beneficios**

### **Artículo 8**

#### **Tramite de solicitud de beneficios**

1. Las solicitudes de beneficios deberán ser presentadas preferentemente ante la Institución Competente del Estado Contratante del lugar de residencia del solicitante.
2. Las solicitudes a las que refiere el numeral 1 de este Artículo se deberán presentar en los formularios que acuerden los Organismos de Enlace de ambos Estados Contratantes.
3. Las Instituciones Competentes se comunicarán recíprocamente -y sin demora- directamente o a través de sus respectivos organismos de enlace, la presentación de cualquier solicitud de beneficios por aplicación de los Artículos 14 y siguientes del Convenio.
4. Asimismo, las Instituciones Competentes deberán -utilizando los formularios acordados- brindarse, en forma recíproca, toda la información y pruebas de que dispongan y

que fueran necesarias para la conclusión del procesamiento de la solicitud.

5. Las Instituciones Competentes deberán también informarse recíprocamente de las resoluciones adoptadas.

#### **PARTE IV**

#### **Disposiciones varias**

#### **Artículo 9**

#### **Pago de beneficios**

1. Las Instituciones Competentes deberán pagar los beneficios previstos en el Convenio, directamente a los beneficiarios dentro de los plazos y mediante los procedimientos establecidos por la legislación aplicable.

2. Los beneficiarios, directamente o a través de las Instituciones Competentes, deberán remitir la información necesaria de su cuenta bancaria a la Institución Competente del otro Estado Contratante que deba realizar los pagos.

3. Los beneficiarios estarán obligados a remitir a la Institución Competente del Estado Contratante que paga los beneficios, un certificado de vida expedido de acuerdo a lo establecido en la legislación de ese Estado Contratante.

#### **Artículo 10**

#### **Exámenes médicos**

1. Las Instituciones Competentes de un Estado Contratante deberán proporcionar sin costo alguno a la Institución Competente del otro Estado Contratante, a su solicitud, toda información médica y toda otra documentación en su poder que fuera relevante para evaluar la invalidez del solicitante o beneficiario.

2. La determinación del grado de invalidez a efectos de conceder los correspondientes

beneficios, será realizada por las Instituciones Competentes de cada Estado Contratante de acuerdo con su legislación, teniendo en cuenta los documentos e informes médicos que obren en su poder y los recibidos de las Instituciones Competentes del otro Estado Contratante.

3. Los costos de los exámenes médicos realizados para uso de las Instituciones Competentes de ambos Estados Contratantes no se reembolsarán.

4. La Institución Competente de un Estado Contratante que solicite exámenes médicos de una persona en el otro Estado Contratante, a su exclusivo interés, deberá reembolsar a la Institución Competente de este último Estado Contratante los montos que se adeuden por ese examen, una vez recibida la liquidación de gastos.

A estos efectos, la Institución Competente del Estado Contratante de residencia de la persona deberá confirmar de forma anticipada a la Institución Competente solicitante que el examen médico solicitado no es necesario para su evaluación, así como informar los costos indicativos de realizar el examen médico, que será llevado a cabo únicamente luego de recibir el consentimiento de la Institución Competente solicitante.

### **Artículo 11**

#### **Recuperación de pagos y aportes indebidos**

Las Instituciones Competentes tomarán las medidas necesarias para recuperar los pagos indebidos y la devolución de las cotizaciones indebidamente pagadas en cada caso, de forma individual, de acuerdo a lo establecido en el Artículo 25 del Convenio

### **Artículo 12**

#### **Estadísticas**

Los Organismos de Enlace de ambos Estados Contratantes intercambiarán estadísticas de los certificados emitidos sobre la legislación aplicable y de los beneficios otorgados, los que serán enviados anualmente en la forma que acuerden.

**PARTE V**  
**Disposiciones finales**

**Artículo 13**  
**Entrada en vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la misma fecha que el Convenio y permanecerá vigente en tanto el Convenio se encuentre en vigor.

HECHO en ....., el día ..... en duplicado en idioma Español, Checo e Inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de diferencias de interpretación, se tomará el texto en inglés como válido.

POR LA  
AUTORIDAD COMPETENTE DE LA  
REPÚBLICA ORIENTAL DEL  
URUGUAY

POR LA  
AUTORIDAD COMPETENTE DE  
LA REPÚBLICA CHECA